

UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**CONVENIO MARCO**  
**entre**  
**LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**  
**y**  
**EL POLITÉCNICO DE MILÁN, ITALIA**

La Universidad de la República, en adelante UdelaR, con sede legal en Av. 18 de Julio 1968, Montevideo, Uruguay, representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena, y el Politecnico di Milano con sede legal en Piazza Leonardo da Vinci 32, 20133 Milano, Italia, representado por su Rector, Prof. Giulio Ballio.

**CONSIDERANDO**

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto del Politécnico de Milán compete a ésta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

**ACUERDAN** celebrar un convenio que se registrará por las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**SEGUNDA:** Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

**TERCERA:** Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

**CUARTA:** Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información;
- d) estudios e investigaciones;
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) Publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

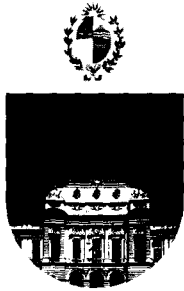
Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

**QUINTA:** Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

**SEXTA:** Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

**SÉPTIMA:** El presente convenio entrará en vigor a partir del día en que sea firmado por las dos partes y por un término de cinco (5) años, renovable,



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

previa verificación de las actividades efectivamente desarrolladas durante el periodo y regladas por acuerdos específicos y previo acuerdo entre las partes.

Cada una de las partes podrá comunicar la rescisión de este convenio en cualquier momento el cual quedará sin efecto a los 180 días de la llegada de la notificación o comunicación al otro contrayente de la rescisión.

Cada una de las partes concuerda definir de mutuo acuerdo cualquier discrepancia que pueda nacer de la interpretación de este convenio. Si no es posible saldar el diferendo de ese modo, será nombrado un comité integrado por un miembro de cada parte y tercero escogido de mutuo acuerdo.

**OCTAVA:** Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

**NOVENA:** Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en español y dos en italiano), siendo dichos textos igualmente auténticos.

  
Dr. Rodrigo Arocena  
Rector  
Universidad de la República



  
Prof. Giulio Ballio  
Rector  
Politécnico de Milán



Montevideo, 11 NOV. 2008

Milán,

06 FEB. 2009

**ACCORDO QUADRO TRA LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY  
E IL POLITECNICO DI MILANO, ITALIA**

La Universidad de la República, d'ora in poi denominata UdelaR, con sede legale in Av. 18 de Julio 1824, Montevideo, Uruguay, rappresentata dal suo Rettore, Dr. Rodrigo Arocena, e il Politecnico di Milano con sede legale in Piazza Leonardo da Vinci 32, 20133 Milano (Italia) rappresentato in questo atto dal suo Rettore, Prof. Giulio Ballio.

**CONSIDERANDO**

- I. La convenienza di stabilire e sviluppare relazioni di cooperazione tra entrambe le Università.
- II. Che in accordo con la legge Ley Orgánica della UdelaR, compete a quest'ultima la didattica superiore in tutti i piani della cultura, così come lo sviluppo e la diffusione di quest'ultima; proteggere e dare impulso alla ricerca scientifica e tecnologica e alle attività artistiche e contribuire allo studio dei problemi di interesse generale e favorire la relativa comprensione pubblica.
- III. Che in accordo con lo Statuto del Politecnico di Milano compete a quest'ultimo la didattica, la ricerca, lo sviluppo e la formazione delle risorse umane, lo sviluppo tecnologico, l'innovazione produttiva e la promozione della cultura.
- IV. Che entrambe le parti aspirano a potenziare la loro efficacia nell'adempimento agli impegni presi tramite la muta cooperazione.

**CONCORDANO** siglare un accordo, nel rispetto delle seguenti clausole:

**PRIMA:** Gli obiettivi del presente accordo consistono, in generale, nel concordare un ambito istituzionale che consenta di promuovere lo sviluppo, la diffusione della cultura e, in particolare, lo sviluppo dell'insegnamento superiore e la ricerca scientifica e tecnologica.

**SECONDA:** Al fine di realizzare tali obiettivi, le parti, di comune accordo, elaboreranno programmi e progetti di cooperazione, nei quali si specificheranno gli obblighi di ciascuna delle parti, per quanto riguarda l'esecuzione degli stessi.

**TERZA:** I programmi e i progetti citati nella clausola precedente saranno oggetto di accordi complementari o esecutivi tra le due Università, quando si tratta di programmi o progetti a livello centrale o multidisciplinari o tra Facoltà, scuole o istituti delle rispettive Università, previa autorizzazione delle autorità centrali, come richiesto dai regolamenti di ciascuna delle parti.

**QUARTA:** Gli accordi complementari o esecutivi, potranno fare riferimento ai seguenti aspetti:

- a) scambio di professori, ricercatori e studenti;
- b) formazione e perfezionamento di docenti e ricercatori;
- c) scambio di informazioni;

Exp. 031130-003548-08

*ll*

- d) studi e ricerche;
- e) corsi, seminari, conferenze, laboratori ecc.
- f) Pubblicazioni; e qualsiasi altra attività idonea per raggiungere gli obiettivi del presente accordo.

L'opportunità degli accordi complementari dovrà essere oggetto di valutazione finanziaria e dovrà essere ratificata dalle autorità competenti.

**QUINTA:** Le persone coinvolte nell'accordo sono soggette alle norme in vigore presso l'università in cui operano.

La selezione delle persone da spostare, per qualsiasi motivo, da un'università all'altra, avverrà nel rispetto delle regole dell'università d'origine, con riserva di accettazione da parte dell'università ospitante.


**SESTA:** Entrambe le parti, di comune accordo, potranno sollecitare la partecipazione di terzi per collaborare al finanziamento, all'esecuzione, al coordinamento, alla realizzazione o valutazione dei programmi e dei progetti legati al presente accordo.

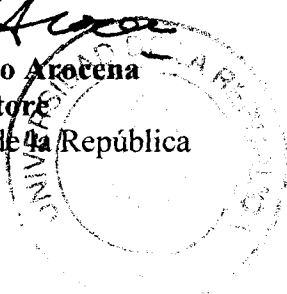
**SETTIMA:** Il presente accordo entrerà in vigore alla data della firma delle due parti contraenti e avrà durata di 5 anni, con possibilità di rinnovo, previa verifica delle attività effettivamente svolte nel periodo ed eventualmente normate da specifici accordi applicativi e previo accordo tra le parti.

Ciascuna delle parti potrà recedere da questo accordo in qualsiasi momento, ed esso non produrrà più alcun effetto a partire dal centottantesimo giorno da quello dell'avvenuta notifica o comunicazione all'altro contraente del recesso.

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dall'interpretazione del presente accordo. Nel caso in cui non sia possibile raggiungere in questo modo l'accordo, verrà nominato un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da uno scelto di comune accordo.

**OTTAVA:** Il presente accordo entrerà in vigore, una volta sottoscritto, in quattro esemplari (due in spagnolo e due in italiano), considerati autentici.

  
**Dr. Rodrigo Arocena**  
Rettore  
Universidad de la República



**Prof. Giulio Ballio**  
Rettore  
Politecnico di Milano



Montevideo,

Milano,

06 FEB. 2009

